

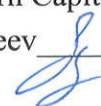
Общество с ограниченной ответственностью
«Воздушные Ворота Северной Столицы»
Northern Capital Gateway, LLC

Рег. №/ Reg.№ 2011

Экз./ Doc. 1

УТВЕРЖДЕНО/ APPROVED BY

Генеральным директором
ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» /
General Director Northern Capital Gateway, LLC
Л.В. Сергеев/L.V. Sergeev

 06.10.2023

ПОЛОЖЕНИЕ

Система менеджмента качества

ПОЛОЖЕНИЕ

О РАЗВИТИИ МАРШРУТНЫХ СЕТЕЙ АВИАКОМПАНИЙ
В АЭРОПОРТУ «ПУЛКОВО»

П ОСА КД 866 - 2023

REGULATION

Quality Management System

ROUTE DEVELOPMENT REGUALTION
AT PULKOVO AIRPORT

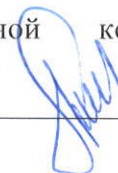
R SAD CD 866 – 2023

Версия 14 / Version № 14

Всего листов 19 / Total pages 19

Разработал/Developed by:

Директор по авиационной коммерции/
Director of Aviation Commerce
А.О. Халваши/A. Khalvashi



Санкт-Петербург/ Saint Petersburg
2023

| | |
|--|---|
| Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation | Версия № 14 / Version No. 14 Стр / Page: 2 из / of 19 |
| Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT | |

Информационные данные / Information

1. РАЗРАБОТАНО – Отделом статистики и аналитики Коммерческой Дирекции ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» / DEVELOPED BY – Statistics and Analytics Department, Northern Capital Gateway тел./tel. +7 (812) 324-34-99
2. ВВЕДЕНО взамен Положения «О развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково»» П ОСА КД 866 - 2022, версия № 13 рег №1864/ INTRODUCED instead of the REGULATION «Route development regulation at Pulkovo Airport» R SAD CD 866 – 2022, version № 13 reg #1864.
3. РАЗРАБОТАНО в соответствии с СТО 003 «Порядок управления локальными нормативными актами и записями» / DEVELOPED in accordance with STO 003 “Local Regulations and Entries Management Procedure”.
4. УПРАВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЕМ – в соответствии с СТО 003 / THE REGULATIONS MANAGEMENT – in accordance with STO 003.
5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ПОЛОЖЕНИЯ с 29 октября 2023 года до 26 октября 2024 года включительно / VALIDITY PERIOD OF THE REGULATION from 29 October 2023 until 26 October 2024 inclusive.
6. СПИСОК РАССЫЛКИ / DISTRIBUTION LIST
 Канцелярия/Clerical Office – подлинник на 19 л. в 1 экз./original on 19 p. in 1 copy,
 ОСА/SAD – копия на 19 л. в 1 экз. / 1 copy on 19 p.,
 ЮС/LD – копия на 19 л. в 1 экз. / 1 copy on 19 p.,
 ГДЗ/ARG – копия на 19 л. в 1 экз. / 1 copy on 19 p.,
 ФО/FD – копия на 19 л. в 1 экз. / 1 copy on 19 p.,
 ЭО/ED – копия на 19 л. в 1 экз. / 1 copy on 19 p.,
 ГН/TG – копия на 19 л. в 1 экз. / 1 copy on 19 p.,
 Главный бухгалтер/Chief accountant – копия на 19 л. в 1 экз. / 1 copy on 19 p.
 ГДР/CG FSC – копия на 19 л. в 1 экз. / 1 copy on 19 p.

7. РЕГИСТРАЦИЯ ИЗМЕНЕНИЙ / REVISION SHEET

| Таблица изменений / Revision table | | | |
|------------------------------------|--|--|---|
| № п/п No. | Дата утверждения изменения / Date of revision | № пункта документа, прежняя формулировка / Document clause, previous wording | № пункта документа, новая формулировка / Document clause, new wording |
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |

| | |
|--|---|
| Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation | Версия № 14 / Version No. 14 Стр / Page: 3 из / of 19 |
| Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT | |

Содержание / Contents

| | |
|---|----|
| 1. Общие положения / General Provisions | 4 |
| 2. Цели настоящего Положения / Regulation Purpose | 5 |
| 3. Термины и определения, применяемые для настоящего Положения / Terms and definitions used for this Regulation purposes | 5 |
| 4. Общий порядок предоставления бонусов на аэропортовые сборы и наземное обслуживание / General procedure for granting bonuses for airport services and ground handling | 7 |
| 5. Порядок предоставления бонусов / Bonus Provision Procedure | 8 |
| 6. Условия предоставления и размер бонусов / Bonus conditions and rates | 11 |
| Приложение №1 / Annex 1 | 17 |
| Приложение №2 / Annex 2 | 18 |
| Лист ознакомления | 19 |

1. Общие положения

- 1.1. Настоящее положение (далее – Положение) определяет условия и порядок предоставления бонусов авиакомпаниям, выполняющим регулярные оборотные рейсы, чартерные программы перевозок в/из аэропорт(а) «Пулково».
- 1.2. В настоящем Положении используются обозначения и сокращения, приведенные в СТО 003 «Порядок управления локальными нормативными актами и записями», термины, использующиеся в Справочном руководстве по развитию аэропорта (Издание 11), разработанном Международной ассоциацией воздушного транспорта и Международным советом аэропортов, а также в стандартах IATA (IATA Passenger Services Conference Resolutions Manual. Recommended Practice 1718).
- 1.3. При пользовании настоящим Положением следует руководствоваться действующими версиями ссылочных документов.
- 1.4. Настоящее Положение является руководящим для подразделений, задействованных в процессах, описанных в Положении.
- 1.5. Информирование Перевозчиков об условиях настоящего Положения, приостановлении или прекращении действия настоящего Положения, изменении размеров бонусов и условий настоящего Положения будет осуществляться путем размещения текста Положения, адаптированного для внешних пользователей, на официальном сайте ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» www.pulkovoirport.ru.
- 1.6. ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» оставляет за собой право в любое время в одностороннем порядке

1. General Provisions

- 1.1. This regulation (hereinafter – Regulation) specifies the terms and conditions of granting bonuses to the airlines operating scheduled turnaround flights, charter flights programs to/from Pulkovo airport.
- 1.2. The abridgements used in this Regulation are pursuant to the Standard 003 «Procedure of management of local regulations», definitions used in Airport Development Reference Manual (Edition 11), developed by International Air Transport Association and Airports Council International, and in IATA Standards (IATA Passenger Services Conference Resolutions Manual. Recommended Practice 1718)
- 1.3. The Regulation is based on the current versions of references.
- 1.4. This Regulation is a directive document for all departments involved in the processes described in the Regulation.
- 1.5. Carriers shall be informed as to the terms of the present Regulation, suspension or termination of this Regulation, modification of bonus rates and the Regulation terms on the Northern Capital Gateway, LLC official website www.pulkovoirport.ru., with the text adapted to the outside users.
- 1.6. Northern Capital Gateway, LLC reserves the right to unilaterally terminate the application of this Regulation, to review and to modify

приостановить или прекратить действие данного Положения, изменить размер бонусов и условия настоящего Положения, информировав об этом Перевозчиков не менее чем за 30 календарных дней до предполагаемого срока внесения изменений или прекращения действия Положения.

bonus rates and the Regulation terms and shall inform the carriers minimum 30 calendar days prior to the tenable modification/termination date.

2. Цели настоящего Положения

Данное Положение способствует достижению следующих целей:

- Расширению географии полетов за счет открытия новых направлений в/из аэропорта «Пулково»;
- Развитию трансферных перевозок на базе аэропорта «Пулково»;
- Повышению доходности от авиационной деятельности.

2. Regulation Purpose

This Regulation contributes to achieving the following goals:

- Network expansion by opening new routes to/from Pulkovo airport;
- Transfer traffic development via Pulkovo airport;
- Aeronautical revenue growth.

3. Термины и определения, применяемые для настоящего Положения

Бонусный период – временной отрезок, по продолжительности соответствующий одному сезону IATA (периоду весенне-летней (далее по тексту ВЛН) или осенне-зимней (далее по тексту ОЗН) навигации согласно определению, установленному IATA), в течение которого Перевозчику может быть начислен и/или предоставлен бонус при соблюдении условий настоящего Положения.

ВЛН – весенне-летний период навигации.

Дальнемагистральный маршрут – перелет воздушного судна из пункта А в пункт В, дальность которого составляет 4 000 км и более по ортодромии.

Новая авиакомпания – Перевозчик, начавший выполнение регулярных рейсов в/из аэропорта «Пулково», при условии, что указанный Перевозчик не осуществлял регулярных полетов в/из аэропорта «Пулково» в течение трех и более предшествующих календарных лет.

3. Terms and definitions used for this Regulation purposes

Bonus period – time period corresponding to one IATA season (summer or winter navigation as to IATA definition), throughout which a bonus can be calculated and/or granted to a Carrier provided terms of the Regulation are observed.

Summer season - summer navigation period.

Long-haul route is a route from point A to point B with the turnaround flight range more than 4 000 km (great circle).

New airline – launch of scheduled flights by an airline that previously did not operate any scheduled flights to/from Pulkovo airport for three calendar years or longer.

Новое направление полетов – направление, на котором регулярные пассажирские оборотные рейсы в/из аэропорта «Пулково» не производились в течение 365 и более дней до даты фактического выполнения первого оборотного рейса, или направление, на котором регулярные пассажирские оборотные рейсы в/из аэропорта «Пулково» выполнялись с частотой не более 3-х рейсов (по вылету) в месяц и в общем количестве не более 24-х рейсов (по вылету) в течение 365 и более дней до даты фактического выполнения первого оборотного рейса.

New destination is a route that has not been served on regular bases to/from Pulkovo airport within the preceding 365 days and longer before the actual date of execution of the first flight or a route on which regular passenger turnaround flights to/from Pulkovo airport were carried out with a frequency of not more than 3 turnaround flights per month and in total not more than 24 turnaround flights in the course of 365 days and longer before the actual date of execution of the first turnaround flight.

ОСА – отдел статистики и аналитики, ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы».

SAD – Statistics and Analytics Department, Northern Capital Gateway, LLC.

Оборотный рейс – комбинация рейса, прибывающего в аэропорт «Пулково», и рейса, убывающего из аэропорта «Пулково», выполняемых одним и тем же Перевозчиком.

Turnaround flight - combination of arrival and departure flights to/from Pulkovo airport operated by one carrier.

ОЗН – осенне-зимний период навигации.

Winter season – winter navigation period.

Перевозчик (авиакомпания) – эксплуатант, осуществляющий воздушные перевозки пассажиров, багажа, грузов или почты и имеющий действующий сертификат эксплуатанта.

Carrier (airline) is an operator of passengers, baggage, cargo, and mail air carriage holding a valid air operator certificate.

Прочие маршруты - перелеты воздушных судов, дальность которых менее 4 000 км по ортодромии.

Other routes are the routes with the turnaround flight range under 4 000 km (great circle).

Регулярный пассажирский оборотный рейс – Оборотный рейс, выполняемый в соответствии с опубликованным расписанием, при соблюдении следующих условий:

Частота выполнения должна быть не менее 1 раза в неделю;

Билеты на такой рейс должны быть доступны в розничной продаже, включая электронные системы продажи

Продажа билетов на такие рейсы должна осуществляться по опубликованным тарифам.

Regular/scheduled passenger turnaround flight is a turnaround flight, combination of arrival and departure flights to/from Pulkovo airport, served according to the published schedule, with seats available for retail sales through the global distribution systems. The turnaround flight frequency should be at least 1 turnaround flight per week. Tickets should be valid for purchase through a computer distributive systems at the published rate.

| | |
|---|--|
| <p>Трансферный пассажир – пассажир, совершающий прямую пересадку между двумя рейсами (т.е. использующий разные воздушные суда и номера рейсов, выполняемые одним и тем же Перевозчиком или разными).</p> <p>Чартерная программа перевозок – совокупность нерегулярных оборотных рейсов авиакомпании, выполняемых между двумя аэропортами с периодичностью, кратной 7 или 10 дням, по опубликованному расписанию в течение сезона.</p> | <p>Transfer passenger – a passenger making a direct connection between two flights (i.e., using different aircraft and flight numbers operated by the same or another airline),</p> <p>Charter turnaround flights program is the set of carrier's irregular turnaround flights between two points operated every 7 or 10 days according to the published schedule during the season.</p> |
| <p>Частота – количество рейсов в неделю.</p> | <p>Frequency is the number of scheduled passenger turnaround flights as per week.</p> |
| <p>Перечень воздушных судов по классам опубликован на официальном сайте ВВСС https://pulkovoairport.ru/partners/airlines/rates/airlines/</p> | <p>A list of aircraft by classes is published on NCG official website https://pulkovoairport.ru/partners/airlines/rates/airlines/</p> |
| <p>4. Общий порядок предоставления бонусов на аэропортовое и наземное обслуживание</p> | <p>4. General procedure for granting bonuses for airport services and ground handling</p> |
| <p>4.1. Бонусы, предусмотренные настоящим Положением, предоставляются:</p> | <p>4.1. The bonuses stipulated by this Regulation are applied as follows:</p> |
| <p>4.1.1. Перевозчикам, осуществляющим регулярные пассажирские оборотные рейсы по новому направлению полетов;</p> | <p>4.1.1. for airlines operating regular passenger turnaround flights to the new destination;</p> |
| <p>4.1.2. Перевозчикам, осуществляющим новые международные Дальнемагистральные маршруты в рамках чартерных программ перевозок;</p> | <p>4.1.2. for charter turnaround flights programs operated by Russian and international airlines to the new international long-haul destinations;</p> |
| <p>4.1.3. иностранным Перевозчикам, выполняющим Регулярные пассажирские оборотные рейсы и/или рейсы в рамках чартерных программ перевозок по существующим международным направлениям;</p> | <p>4.1.3. for international airlines operating regular passenger flights and/or charter turnaround flights programs to the existing international routes;</p> |
| <p>4.1.4. Перевозчикам, осуществляющим перевозку трансферных пассажиров, в случае, если аэропорт «Пулково» выступает трансферным аэропортом.</p> | <p>4.1.4. for airlines operating turnaround flights with transfer passengers if Pulkovo airport is used as a transfer airport;</p> |
| <p>4.2. Правило предоставления бонуса на Регулярные пассажирские оборотные рейсы:</p> | <p>4.2 Rule of bonus application on turnaround flights: In case of the Carrier's turnaround flight when airport of arrival and airport of</p> |

Если при выполнении Регулярного пассажирского оборотного рейса аэропорт, из которого прибыло воздушное судно, и аэропорт, в который оно убыло, не совпадают, то скидка на аэропортовые сборы начисляется только на участок маршрута, удовлетворяющего условиям Положения. Если воздушное судно прибыло из бонусируемого направления, то скидка предоставляется на сбор за пользование аэровокзалом. Если воздушное судно убыло в бонусируемое направление, то скидка предоставляется на сбор за взлет-посадку и сбор за предоставление аэровокзального комплекса.

4.3. Бонусы, предоставленные авиакомпаниям в период действия «Положения о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково»» П ОСА КД 866-2022 версия 13, продолжают свое действие в течение всего срока, установленного указанным положением, при условии соблюдения авиакомпанией порядка, установленного пунктом 5 Положения.

5. Порядок предоставления бонусов

5.1. Бонусы в соответствии с настоящим Положением предоставляются только Перевозчикам, заключившим с ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» договор об оказании аэропортовых услуг и услуг по наземному обслуживанию в аэропорту (Генеральное соглашение, Приложение Б 1.0 Стандартное Соглашение о наземном обслуживании) в соответствии с действующим прейскурантом, а также Перевозчикам, которые осуществляют наземное обслуживание собственных оборотных рейсов самостоятельно.

Перечень услуг по наземному обслуживанию определен в прейскуранте, опубликованном на сайте ООО

departure are different, discounts on airport charges are applied only on the route segment that meets the conditions of RDR. If the flight arrives from a bonus destination, then a discount is granted for the charge of use of the terminal. If the flight departures to a bonus destination, then a discount is granted for the charge of take-off and landing and for the charge of use of the terminal.

4.3 Bonuses that were granted to airlines during the period of validity of the «Route Development Regulation at Pulkovo airport» R SAD CD 866-2022 version 13, continue to operate during the time period defined by the said regulation, under the condition the airline fulfill the procedure determined in paragraph 5 of this Regulation.

5. Bonus provision procedure

5.1. According to the Regulation the bonuses are granted only to the carriers that have a valid Ground Handling Agreement with Northern Capital Gateway, LLC (General Agreement, Annex B 1.0 Standard Ground Handling Agreement) according to the valid price list and to the Carriers self-performing ground handling services for their own turnaround flights.

A list of ground handling services is defined in the price list published on the web site of Northern Capital Gateway, LLC – <https://pulkovoairport.ru>.

«Воздушные Ворота Северной Столицы» --
<https://pulkovoairport.ru>.

5.2. Бонусы предоставляются на основании наличия пункта в Генеральном или Стандартном Соглашении (для авиакомпаний РФ), или в Стандартном Соглашении (для иностранных авиакомпаний), либо в Дополнительном соглашении к ним о том, что Перевозчик является участником бонусной программы, при условии своевременного получения ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» заявки Перевозчика на предоставление бонуса.

Форма заявки на предоставление бонуса содержится в Приложении 1 к настоящему Положению.

Заявка на предоставление бонуса должна поступить в ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» не позднее чем за 7 рабочих дней до начала месяца, в котором предполагается предоставление бонусов. Заявка должна быть направлена на адрес: Airlinemarketing@pulkovo-airport.com

Периодичность подачи заявок на предоставление бонусов зависит от вида бонуса и приведена в Приложении 2 к настоящему Положению.

5.3. Перевозчик, претендующий на получение бонуса, не должен иметь просроченной задолженности по оплате оказанных услуг (выполненных работ) по договорам об оказании аэропортовых услуг и/или услуг по наземному обслуживанию в аэропорту перед ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» на момент подачи заявки на предоставление бонуса.

5.4. Мониторинг дебиторской задолженности осуществляется ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы» ежедневно. При возникновении у Перевозчика просроченной дебиторской задолженности по оплате оказанных услуг (выполненных

5.2. The bonuses are granted to the Carrier provided that clause bonus program participation is set in the General or Standard Agreement (for RF Airlines) or in Standard Agreement (for Foreign Airlines) or in the Amendment thereto, and Carrier's request for bonus granting has been received by Northern Capital Gateway, LLC in due time.

A bonus application form is attached in Annex 1 to the present Regulation.

A bonus application form must be submitted to Northern Capital Gateway, LLC no later than 7 working days before the beginning of the month in which bonuses are supposed to be granted. Bonus application form should be submitted to the email address: Airlinemarketing@pulkovo-airport.com

The frequency of applying for bonuses depends on the type of bonus and is given in Annex 2 to this Regulation.

5.3. The Carrier eligible to receive a bonus shall not have overdue debts for services rendered (works performed) under the Airport Services Agreements and Ground Handling Agreements owed to Northern Capital Gateway, LLC at the moment of application submission.

5.4. Monitoring of overdue payments is carried out by Northern Capital Gateway, LLC daily. If the Carrier has overdue payments for services rendered (works performed) under the Airport Services Agreements and Ground Handling Agreements, this Carrier will be

работ) по договорам об оказании аэропортовых услуг и/или услуг по наземному обслуживанию в аэропорту, данному Перевозчику будет отказано в предоставлении скидок по настоящему Положению на 30 календарных дней, начиная со дня, следующего за датой возникновения указанной просроченной дебиторской задолженности.

Если в последний день указанного срока у Перевозчика сохраняется просроченная дебиторская задолженность (вне зависимости от суммы), то Перевозчик теряет право на получение бонуса еще на 30 календарных дней, начиная со следующего дня. Это считается очередным фактом выявления наличия просроченной дебиторской задолженности.

5.5. В случае выявления факта наличия просроченной дебиторской задолженности в третий раз за время периода предоставления бонусов, Перевозчик автоматически теряет право претендовать на получение любых бонусов в течение следующих 6 месяцев, начиная с месяца, следующего за отчетным.

5.6. В случае принятия решения о приостановлении/прекращении действия настоящего Положения ООО «Воздушные Ворота Северной Столицы»:

- уведомляет об этом Перевозчиков в письменном виде не менее чем за 30 календарных дней до даты приостановления/окончания действия Положения;
- продолжает начисление и предоставление бонусов до даты приостановления/окончания действия Положения;
- прекращает начисление новых бонусов с даты приостановления/окончания действия Положения.

denied discounts under this Provision for 30 calendar days, starting from the next calendar day after overdue payments occurrence.

If on the last calendar day of the specified period, the Carrier has overdue payments (regardless of the amount), this Carrier will be denied discounts under this Provision for next 30 days, starting from the next calendar day. This is considered as repeated fact of identifying the presence of overdue payments.

5.5. If the Carrier has overdue payments for the third time during the period of bonus application, this Carrier will be denied any discounts under this Provision for the next 6 months, starting from the month following the reporting one.

5.6. In case of taking decision about suspension/termination of Regulation Northern Capital Gateway, LLC should:

- Notify the Carriers thereof in writing at least 30 calendar days prior to the date of the Regulation suspension/termination;
- Continue accrual and provision of bonuses as stipulated until the date of the Regulation suspension/termination;
- Terminate new bonuses accrual from the date of the Regulation suspension/termination.

6. Условия предоставления и размер бонусов

6. Bonus conditions and rates

6.1. Открытие нового направления

6.1. New destination opening

6.1.1. Базой для расчета бонуса для Регулярных пассажирских оборотных рейсов, выполняемых по Новому направлению полетов, являются сборы за взлет-посадку и предоставление аэровокзального комплекса (за каждого прибывающего и убывающего пассажира). Предоставление бонуса начинается с даты фактического выполнения указанных рейсов в соответствующем бонусном периоде.

6.1.1. The basis for bonus calculation for opening a new destination are charges for take-off/landing and terminal use. The effective date of bonus application is the actual date of the passenger turnaround flight operation start in the appropriate bonus period.

6.1.2. Бонус предоставляется:

6.1.2. Bonus is provided:

6.1.2.1. Иностранным Перевозчикам, осуществляющим Регулярные пассажирские оборотные рейсы по Новому направлению полетов;

6.1.2.1. international carriers operating regular passenger turnaround flights to the new destination;

6.1.2.2. Российским Перевозчикам, осуществляющим Регулярные пассажирские оборотные рейсы по Новому направлению полетов;

6.1.2.2. Russian carriers operating regular passenger turnaround flights to the new destination;

6.1.2.3. Российским Перевозчикам, осуществляющим Регулярные пассажирские оборотные рейсы по Новому направлению полетов при условии, что рейсы выполняются по направлению Дальний восток на круглогодичной основе.

6.1.2.2. Russian carriers operating regular passenger turnaround flights to the new destination provided that flights are operated to the Far East on a year-round basis.

Размер бонуса при открытии Дальнемагистрального маршрута или выполнении рейсов на Дальний Восток/

New destination opening bonus rates: long-haul routes or flights to Far East

| | № бонусного периода (сезона ИАТА) / № of reporting period (IATA season) | Сбор за взлет-посадку, за предоставление аэровокзального комплекса Take-off/landing charge, terminal use charge | |
|-------------------------------|--|--|---------------------|
| | | ВЛН/ Summer season | ОЗН / Winter season |
| Размер бонуса / Bonus rate | 1 | | 55% |
| | 2 | 40% | |
| | 3 | | 35% |
| | 4 | 20% | |
| | 5 | | 15% |

| | |
|--|--|
| Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation | Версия № 14 / Version No. 14 Стр / Page: 12 из / of 19 |
| Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT | |

**Размер бонуса при открытии прочих маршрутов/
Bonus rates for opening other routes**

| | № бонусного периода (сезона ИАТА) / № of reporting period (IATA season) | Сбор за взлет-посадку, за предоставление аэровокзального комплекса Take-off/landing charge, terminal use charge | |
|----------------------------------|--|---|---------------------|
| | | ВЛН/ Summer season | ОЗН / Winter season |
| Размер бонуса / Bonus rate | 1 | | 45% |
| | 2 | 30% | |
| | 3 | | 25% |
| | 4 | 10% | |
| | 5 | | 5% |

| | |
|--|--|
| <p>6.1.3. Условия предоставления бонуса при открытии Нового направления полётов:</p> <p>6.1.3.1. В день получения первичной заявки, сотрудник отдела статистики и аналитики проверяет следующие условия предоставления бонуса:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Маршрут должен быть прямым (за исключением технических остановок); • Направление не обслуживалось на регулярной основе в аэропорту Санкт-Петербург (Пулково) 365 и более дней. В указанный срок не включаются: <ol style="list-style-type: none"> 1. Периоды прекращения международных воздушных перевозок в/из аэропорта Санкт-Петербург (Пулково) по соответствующему направлению, вызванные обстоятельствами непреодолимой силы (форс-мажор); 2. Периоды, в течение которых действовали ограничения на въезд в Российскую Федерацию иностранных граждан и лиц без гражданства, в том числе прибывающих с территории Республики Белоруссия, а также граждан Республики Белоруссия, установленные Правительством Российской Федерации; 3. Периоды, в течение которых действовали ограничения на въезд в город Санкт-Петербург граждан Российской Федерации, иностранных граждан и лиц без гражданства, в том числе прибывающих с территории | <p>6.1.3. New destination opening bonus granting conditions</p> <p>6.1.3.1. On the day of initial application submission, an employee of the statistics and analytics department checks the following conditions for granting a bonus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The route should be direct (except for technical landings); • The destination has not been operated on a regular basis within the preceding 365 days and more. In specified period are not included: <ol style="list-style-type: none"> 1. Periods of interruption of international flights to/from St. Petersburg (Pulkovo airport) to/from the corresponding destination, caused by force majeure circumstances; 2. Periods of restrictions on entry to the territory of the Russian Federation of foreign citizens and stateless persons, including those arriving from the territory of the Republic of Belarus, as well as citizens of the Republic of Belarus established by the Government of the Russian Federation; 3. Periods of restrictions on entry to the city of St. Petersburg of Russian Federation citizens, foreign citizens and stateless persons, including those arriving from the territory of the Republic of Belarus, as well as citizens |
|--|--|

Республики Белоруссия, а также граждан Республики Белоруссия, установленные Правительством Российской Федерации.

- Для новых Дальнемагистральных маршрутов: чартерные программы перевозок (оборотных рейсов), выполняемые с периодичностью, кратной 7 или 10 дням, не менее 10 раз в течение сезона ИАТА по опубликованному расписанию, приравниваются к Регулярным пассажирским оборотным рейсам.

Минимальная частота выполнения полетов на новом маршруте:

Дальнемагистральный и прочие маршруты – не менее одного раза в неделю.

Для новых Дальнемагистральных маршрутов: если Перевозчик не соблюдает чартерную программу перевозок (оборотных рейсов), заявленную в расписании, то такой Перевозчик теряет право на получение бонуса за открытие Нового направления полётов.

6.1.4. Правила расчета бонуса:

6.1.4.1. Бонусы предоставляются в качестве скидки от соответствующего сбора. В актах оказанных услуг по каждому оборотному рейсу и в итоговых счетах за месяц в рамках бонусного периода указывается финальная сумма с учетом скидки.

6.1.4.2. Если Перевозчик начинает выполнение полетов не с начала сезона ОЗН/ВЛН, то начисление бонусов происходит с момента фактического начала выполнения бонусируемых рейсов.

6.1.5. Если два и более Перевозчика одновременно претендуют на бонус в отношении одного и того же Нового направления полетов, бонус предоставляется всем Перевозчикам, начавшим выполнение полетов по новому направлению в рамках одного календарного месяца.

of the Republic of Belarus established by the Government of the Russian Federation.

- For new long-haul routes: programs of charter turnaround flights operated every 7 or 10 days, not less than 10 times per IATA season according to the published schedule, are equated to regular turnaround flights.

Minimum frequency of the new route turnaround flights operation:

long-haul and other routes – no less than once a week.

For new long-haul routes: if program of charter turnaround flights operated by Carrier is not performed according to the schedule, this Carrier loses the right to receive bonus for new destination opening.

6.1.4. Rules for bonus calculation

6.1.4.1. Bonuses are granted as a discount off a relevant airport charge rate. The final discounted amount is specified in the Certificate of completion issued for each turnaround flight and in the final monthly invoices within the bonus period.

6.1.4.2. If the airline does not start turnaround flights at the beginning of the Winter/Summer season, bonus calculation will start with the actual turnaround flight operation.

6.1.5. If two or more Carriers simultaneously apply for bonus for the same new destination, the bonus will be provided to all Carriers who started operating flights to new destination within one calendar month.

6.2. Трансферный пассажиропоток

- 6.2.1. Базой для начисления бонуса является сбор за предоставление аэровокзального комплекса.
- 6.2.2. Бонус предоставляется Перевозчику, осуществляющим перевозку трансферных пассажиров, в случае, если аэропорт Санкт-Петербург (Пулково) выступает трансферным аэропортом.

6.2. Transfer traffic

- 6.2.1. The basis for bonus calculation is the charge for the terminal use.
- 6.2.2. Bonus is provided to carriers transporting transfer passengers if Pulkovo airport acts as a transfer airport.

Размер бонуса при трансферном пассажиропотоке/ Bonus Rate : Transfer Traffic

| Наименование сбора/Charge | Размер бонуса от сбора/Bonus rate |
|---|---|
| Сбор за предоставление аэровокзального комплекса /Terminal use charge | 15% за каждого перевезенного трансферного пассажира, вылетающего из аэропорта «Пулково» / 15% bonus is granted for each transfer passenger transported from Pulkovo airport |

6.2.3. Условия предоставления бонуса

Для расчета бонуса будут использоваться официально поступившие от авиакомпаний в адрес ВВСС данные, отражаемые в системе AODB / ERP – системе. Перевозчик обязан направить на адрес e-mail: ledsita@pulkovo-airport.com или на адрес SITA LEDAV7X, данные о трансферных пассажирах на каждом рейсе в формате PTM сообщений для ведения учета количества трансферных пассажиров Перевозчика.

Формат сообщения PTM (PASSENGER TRANSFER MESSAGE) должен соответствовать стандарту IATA (IATA Passenger Services Conference Resolutions Manual. Recommended Practice 1718)

В случае, если сообщение PTM отправляется через электронную почту, служебный формат письма должен удовлетворять требованиям/стандартам сообщений SITATEX: Content-Type: text/plain/

В случае смены адреса или формата сообщения ВВСС обязуется проинформировать перевозчика в срок не позднее чем за 10 дней до даты изменений.

6.2.3. Bonus Terms

The official data arriving from the carriers at the address of the airport will be reflected in the system AODB / ERP system and used for this bonus calculation. The Carrier is obliged to send to the e-mail address: ledsita@pulkovo-airport.com or to the address SITA LEDAV7X, data on transfer passengers on each flight in PTM format to keep records of the number of transfer passengers of the Carrier.

The PTM (PASSENGER TRANSFER MESSAGE) message format must comply with the IATA standard (IATA Passenger Services Conference Resolutions Manual. Recommended Practice 1718)

In case the PTM message is sent via e-mail, the service format of the letter must comply with the requirements/standards of SITATEX messages: Content-Type: text/plain/

In case of a change in address or message format, the NCG will inform the carrier no later than 10 days before the date of the change.

If the format of the data sent to the NCG address is incorrect, the discount is not provided

При неправильном формате направленных данных в адрес ВВСС, скидка не предоставляется

6.2.4. Правила расчета бонуса

Бонусы предоставляются в качестве скидки от соответствующего сбора. В актах выполненных работ по каждому рейсу и в итоговых счетах за месяц в рамках бонусного периода указывается финальная сумма с учетом скидки.

6.2.4. Rules for bonus calculation

Bonuses are granted as a discount off a relevant airport charge rate. The final discounted amount is specified in the Certificate of completion issued for each flight and in the final monthly invoices within the bonus period.

6.3. Скидка на пакеты наземного обслуживания

6.3. Discounts on ground handling packages

Размер скидки на стандартный или минимальный пакет / Discount rate for standard or minimum package

| Категория / Category | Количество Регулярных пассажирских оборотных рейсов в год / Turnaround flights per year | | Скидка на пакет наземного обслуживания / Discount rate on ground handling package |
|----------------------|---|--|---|
| | Узкофюзеляжный ВС / narrow body aircraft | Широкофюзеляжный ВС / wide body aircraft | |
| 1 | для Новой авиакомпании / for new airline | | 10% |
| 2 | 101 – 200 | 51-100 | 15% |
| 3 | 201 – 350 | 101-175 | 20% |
| 4 | 351 - 750 | 176-375 | 30% |
| 5 | 751 и более / and over | 376 и более / and over | 40% |

6.3.1. Условия предоставления скидки

- Базой для расчета скидки является стоимость стандартного или минимального пакета наземного обслуживания для иностранных перевозчиков.
- Скидка предоставляется иностранным Перевозчикам, выполняющим Регулярные пассажирские оборотные рейсы и/или чартерные программы перевозок в/из аэропорт(а) «Пулково».
- Скидка выплачивается иностранным Перевозчикам, осуществляющим Регулярные пассажирские оборотные рейсы на круглогодичной основе.
- Скидка предоставляется на период 12 месяцев. При условии своевременной подачи заявки (п. 5.2. Положения). Предоставление скидки в течение указанного периода может быть прекращено в случае если Перевозчик

6.3.1. Discount granting conditions

- The basis for discount calculation is charge for standard or minimum ground handling package for foreign airlines.
- Discount is granted to foreign carriers, operating passenger scheduled turnaround flights, charter turnaround flights programs to/from Pulkovo airport.
- Discount is provided to foreign carriers with year-round operations.
- Discount is applied for the charge of ground handling package during year (12 months of flight operations) and in case of timely bonus application submission (p. 5.2. of this Regulation).

перестанет соответствовать условиям,
предоставления скидки.

6.3.2. Правила расчета бонуса

- В актах оказанных услуг по каждому рейсу и в итоговых счетах за месяц в рамках бонусного периода указывается финальная сумма с учетом скидки.
- Размер скидки рассчитывается по результатам предыдущего года (12 месяцев осуществления полетов). Расчетный год определяется с месяца подачи первичной заявки на предоставление скидки.

6.3.2. Rules for bonus calculation

- The final discounted amount is specified in the Certificate of completion issued for each flight and in the final monthly invoices within the bonus period.
- Discount rate is calculated according to the results of the previous year (12 months of flight operations). Calculated year is counted from the initial application submission.

| | |
|--|--|
| Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation | Версия № 14 / Version No. 14 Стр / Page: 17 из / of 19 |
| Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT | |

Приложение №1 / Annex 1

Заявка на предоставление бонуса / Bonus application form

Пожалуйста, отметьте нужный пункт / Please, select the right point

- Открытие нового направления / New destination opening
- Трансферный пассажиропоток / Transfer Traffic
- Пакеты наземного обслуживания / Ground handling packages

| Параметры/Characteristics | Данные заявителя/Applicant's data |
|--|-----------------------------------|
| Период действия бонуса (календарный месяц) | |
| Название авиакомпании/Client name | |
| Код ИАТА направления/IATA code of destination | |
| Частота оборотных рейсов/Turnaround flight frequency | |
| Планируемый период выполнения оборотных рейсов/Planned period of turnaround flight performance | |
| Расписание оборотных рейсов/Turnaround flight schedule | |
| Тип ВС, МВМ, кресельная емкость/Aircraft type, MTOW, seat capacity | |
| Номер оборотного рейса (отправление)/Turnaround flight number (departure) | |
| Номер оборотного рейса (прибытие)/Turnaround flight number (arrival) | |
| Дополнительная информация/Additional information | |

Дата/Date _____

Подпись/Sign _____

| | |
|--|---|
| <p>Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы» / Northern Capital Gateway, LLC Положение / Regulation</p> | <p>Версия № 14 / Version No. 14 Стр / Page: 18 из / of 19</p> |
| <p>Положение о развитии маршрутных сетей авиакомпаний в аэропорту «Пулково» / ROUTE DEVELOPMENT REGULATION AT PULKOVO AIRPORT</p> | |

Приложение №2 / Annex 2

Определение периодичности подачи заявки на предоставление бонуса / Determining the frequency of the request for bonus application

| Вид бонуса / Bonus | Частота подачи заявки/ Frequency of the request for bonus application |
|---|---|
| Открытие нового направления/ New destination opening | Ежемесячно, не позднее, чем за 7 рабочих дней до начала месяца, в котором предполагается предоставление скидок / Monthly, no later than 7 working days before the beginning of the month in which bonuses are supposed to be granted. |
| Трансферный пассажиропоток/ Transfer Traffic | Ежемесячно, не позднее, чем за 7 рабочих дней до начала месяца, в котором предполагается предоставление скидок / Monthly, no later than 7 working days before the beginning of the month in which bonuses are supposed to be granted. |
| Пакеты наземного обслуживания/ Ground handling packages | Ежегодно, не позднее, чем за 7 рабочих дней до начала месяца, в котором предполагается первичное предоставление бонусов / Annually, no later than 7 working days before the beginning of the month in which bonuses are initially supposed to be granted. |

